

Частное учреждение — образовательная организация высшего образования
МОСКОВСКИЙ ИСЛАМСКИЙ ИНСТИТУТ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ЦЕНТР ИСЛАМСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Ат-Тахир ал-Хаддад

О ПОЛОЖЕНИИ ЖЕНЩИНЫ В ШАРИАТЕ И ОБЩЕСТВЕ



«Возрождение и обновление»
(«Ал-ислах ва-т-таджид»)

Мыслители XIX века

КНИГА ДЕСЯТАЯ



Москва
2021

УДК 28
ББК 86.38-6
Х-14

Книга подготовлена и издана при финансовом участии
Фонда поддержки исламской культуры, науки и образования

Ат-Тахир ал-Хаддад.

X-14 О положении женщины в шариате и обществе / пер. и отв. ред. Ф. О. Нофал;
под общ. ред. Д. В. Мухетдинова; Московский исламский ин-т; Санкт-
Петербургский гос. ун-т. — Серия: «Возрождение и обновление». — М.:
ИД «Медина», 2021. — 184 с.

ISBN 978-5-9756-0239-8

Рецензенты:

Н. Н. Дьяков, д-р ист. наук, проф., зав.
каф. истории стран Ближнего Востока
Восточного факультета Санкт-Петербургского
государственного университета;

З. А. Имамудинова, канд. искусствоведения,
ст. науч. сотр. Государственного ин-та
искусствознания, рук. Центра исследования
исламского искусства Московского исламского
ин-та;

Переводчик и ответственный редактор:

Ф. О. Нофал, научный сотрудник Института
философии РАН

Главный редактор серии «Возрождение и обновление» («Ал-ислах ва-т-таджид»)

канд. полит. наук, д-р теологии, проф. СПбГУ
Дамир Мухетдинов

Редакционный совет серии:

Гайнутдин Р. И., Дьяков Н. Н., Кемпер М.,
Кириллина С. А., Кныш А. Д., Мухетдинов Д. В.,
Наумкин В. В., Пиотровский М. Б., Попова И. Ф.,
Резван Е. А., Смирнов А. В., Сюкияйнен Л. Р.,
Тауфик И. К., Фролов Д. В.

Редакционная коллегия серии:

Алексеев И. Л., Бородай С. Ю. — отв. ред. серии,
Вовченко В. И., Ефремова Н. В., Золотухин В. В.,
Измайлов Р. Р., Ислямов Р. В., Кузнецов В. А.,
Нофал Ф. О., Нуриманов И. А., Степанянц М. Т.,
Хабутдинов А. Ю., Хайретдинов Д. З.

В книге «О положении женщины в *шариате* и обществе» (1930) ал-Хаддад излагает собственный взгляд на религиозно-правовое решение «женского вопроса». По мнению мыслителя, дух ислама, постепенно раскрывающийся в неоднородных правовых системах разных эпох и народов, окончательно освобождает женщину от оков местных обычаев и мужского шовинизма. Будучи залогом возрождения мусульманской общины XX в., женщина, уверен ал-Хаддад, должна вернуть себе гарантированные Кораном и *Сунной* права и, достигнув искомого равенства с мужчиной, выступить в качестве полноценного строителя новой восточной цивилизации. Впервые предлагаемое читателю в русском переводе, сочинение тунисского общественного деятеля вызвало бурную дискуссию в кругах арабоязычной интеллигенции 30-х годов и впоследствии стало одним из хрестоматийных манифестов мусульманского феминизма.



© ООО «Издательский дом «Медина»», 2021
© ООВО Московский исламский институт, 2021

S U M M A R Y

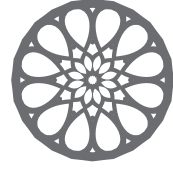
T. al-Haddad's **“ON THE SITUATION OF WOMEN IN THE SHARIA AND SOCIETY”**

The theologian, legal scholar and publicist at-Tahir b. ‘Ali b. Balkasim al-Haddad was born in Tunis in 1899. In 1920 at-Tahir, while working as a columnist for leading Tunisian publications, became one of the founders of the Free constitutional party. In around 1923 he met M. A. al-Hami (died 1928), a prominent political figure and founder of the first Tunisian trade union. Together with him and under the influence of his mentor, who had written the treatise “Tunisian workers and the birth of the trade union movement” (1927), the writer worked on educational programs for the Tunisian proletarian university which had been launched in 1925. As a supporter of left-wing views and a champion of women’s and worker’s rights, al-Haddad was not admitted to his graduation exams at the Higher school of law (1930) and spent the rest of his life in voluntary isolation. The thinker died on 7 December 1935 at the age of thirty six.

In his book “On the situation of women in the Sharia and society” (1930), al-Haddad set out his view on the religious-legal solution to the “women’s question”. In the opinion of this thinker, the spirit of Islam, which has gradually been revealed in diverse legal systems over different epochs and among different peoples, definitively liberates women from the shackles of local customs and male chauvinism. As the key to the rebirth of 20th century Muslim society, al-Haddad argues that women must reclaim the rights guaranteed them in the Qur’an and Sunna, and having attained genuine equality with men must take a full-fledged role as builders of the new Eastern civilization. This is the first translation into Russian of an essay by the Tunisian social activist that provoked heated discussion among the Arabic-speaking intelligentsia in the 1930s and which went on to become one of the textbook manifestos of Muslim feminism.

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО	5
ПРЕДИСЛОВИЕ	11
ПРАВОВОЙ РАЗДЕЛ	
Введение	16
[Женское] самоопределение	19
[Женские] гражданские права: свидетельство и суд	21
Дееспособность [женщины]	24
Свобода жизни	26
Наследство	35
Ислам борется с любодеянием	47
Брак в исламе	53
Развод в исламе	66
Наши ученые о женщине и браке	85
Возвращение к исламу (конец правового раздела)	111



СОЦИАЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ	117
О воспитании будущих жен и матерей	118
О браке	127
Об общем неблагополучии семьи и общества	142
Современный прогресс	147
<i>Хиджаб</i>	154
Отказ от <i>хиджаба</i>	158
Образование	161
ПОСЛЕСЛОВИЕ	175



www.idmedina.ru



НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

Ат-Тахир ал-Хаддад

О ПОЛОЖЕНИИ ЖЕНЩИНЫ В ШАРИАТЕ И ОБЩЕСТВЕ

Серия: «Возрождение и обновление»
(Силсила: «Ал-ислах ва-т-таджид»)
Мыслители XIX века

КНИГА ДЕСЯТАЯ

Под общей редакцией Д. В. Мухетдинова
Переводчик и ответственный редактор Ф. О. Нофал
Выпускающий редактор: С. В. Казаков
Ответственный за выпуск И. Р. Садулин
Корректор: А. А. Конькова
Верстка А. А. Паньшин

Тираж 5000 экз.

ISBN 978-5-9756-0239-8



9 785975 602398

ООО «Издательский дом “Медина”»
109382, Москва, проезд Кирова, 12
Тел./факс: 8 (499) 763-13-11
e-mail: idmedina@yandex.ru

www.dumrf.ru www.muslim.ru www.miu.su www.islamrf.ru www.islamsng.com
www.islamrf.org www.muslim-forum.info www.manuscriptaislamica.ru
spbu.ru/centr-islamskih-issledovaniy-spbgu